

БАСНЯ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОД

Ху Вэй

Учреждение образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»

e-mail: rebecca.minsk@mail.ru

Summary. *The article examines the fable as the cultural heritage of the people, reflecting their mentality, as a kind of cultural code that accumulates the traditions and customs of the people and transfers certain social norms of life from generation to generation.*

В статье рассматривается басня как культурное наследие народа, отражающее его менталитет, как своеобразный культурный код, который аккумулирует традиции и обычаи народа и передает из поколения в поколение определенные социальные нормы жизни.

Постоянное развитие межкультурных отношений определяет сегодня необходимость изучения не только иностранных языков, но и культур. Поэтому в современной филологии актуальным является описание способов репрезентации в языке национально-специфичных знаний об окружающей действительности. В этой связи басня, как носитель национально-специфического, в полной мере отражает особенности развития любого общества, и прежде всего – современную автору лингвокультурную ситуацию. Каким же образом осуществляются механизмы передачи культурной информации, какие языковые единицы басенного текста участвуют в формировании смысла?

Басня является уникальным жанром в плане передачи культурной информации. Языковые единицы, содержащие культурную информацию, в тексте басни играют более значимую роль, чем в других жанрах. Кроме того, именно басня, соединяя корни национальной культуры с общественной жизнью, используя своеобразное новаторское выражение, демонстрирует национально-культурную специфику, поскольку басня на протяжении веков транслирует неизменный культурный статус, связанный с развитием человеческой культуры. Басня как электрон, о котором русский поэт В. Брюсов в стихотворении «Мир электрона» пишет: *Быть может, эти электроны / Миров, где пять материков, / Искусства, знанья, войны, троны / И память сорока веков!*

Двухчастная композиция позволяет басне имплицитно выразить культурную информацию, связанную с моральными устоями общества. История в 5000 лет (считая от шумерской басни в 3000 году до н. э.) отражает культурное наследие и менталитет народа. Поэтому влияние культуры народа на его язык трудно переоценить. Специфика национальной культуры связана с историей народа, с его религиозными верованиями и обычаями. У разных народов взгляд на одно и то же явление может быть различен. Например: в русском языке слово *обезьяна* имеет отрицательные коннотации, связанные с кривлянием, паясничанием (см. Басню Крылова «Мартышка и очки»). В китайском языке, наоборот, в басенном рассказе «猴鸟故事» («Мартышка и птица») наличие такого культового персонажа, как страшная мартышка, которую зовут Ло Сан, видела далеко вперед, при этом перед говорением сначала трогала три раза свой подбородок. В басне «神猴救人» («Бог обезьян спасает людей»), имеющей позитивный смысл, используется метафорический прием для описания обезьян, спасающих людей, хотя люди причинили вред обезьянам. В басне восхваляются добродетели обезьян, проявляющих доброжелательность и самоотречение, и осуждаются люди за их неблагодарное отношение. Слово *猴 обезьяна, мартышка* в китайском языке не только связано с гибкостью ума, находчивостью и ловкостью, но получило закрепленное в словарях дополнительное значение 'шустрый, ловкий, смысленый'.

Басни тесно связаны с развитием человеческой культуры и несут в себе много национальной информации, которая с течением времени приобретает различные культурные коннотации, имеющие социальное значение. Китайский писатель Го Вэньбинь своими произведениями много сделал для развития китайской культуры. Используя народный язык, доступный для понимания, в басне «Поиск покоя» автор фокусирует внимание на «чувстве присутствия» (现场感), а в басне «Пробуждение» предлагает концепцию «вечного аккаунта» (永恒账户). Чтобы улучшить эффект восприятия, писатель употребляет аллегорию: через «образ» муки, необходимой для выпечки хлеба, устанавливаются отношения между людьми, т. е. через самые простые жизненные условия люди усваивают определенные социальные нормы жизни.

Басня «Сокровища на винограднике» часто цитируется как критика идеи о том, что нельзя чужими руками загребать жар: посеешь тыкву – получишь тыкву; посеешь бобы – получишь бобы, что посеешь, то и пожнешь, как аукнется, так и откликнется. При управлении бизнесом вы должны четко думать о том, что вы инвестируете и что хотите получить. Если вы примете правильное решение, вы сможете избежать риска, сократить расходы и получить больше. Управлять предприятием – значит делать работу хорошо, быть осторожным и честным, но это отнюдь не простая задача, поэтому для достижения цели требуется упорный труд. Сюй Цянхуа через басню «Путешествие в Гольф» дает людям представление о том, что сила тяжести Луны намного меньше гравитации Земли. Сложные знания физики изложены ясно и легко, в простом и понятном тексте.

В процессе межкультурных коммуникаций басни часто доходят до чужих земель раньше других духовных продуктов. После того, как басни Эзопа и И.А. Крылова попали в Китай, они оказали большое влияние на развитие китайских басен. Создание басен прошло через три важных процесса: «объединение», «имитирование» и «инновация».

Басни – это продукт времени, они отражают историю народа, прославляют мудрость, наследуют и передают из поколения в поколение традиционную национальную культуру.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «НАСЕЛЁННЫЕ ПУНКТЫ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Гоо Цин

Шэньянский технологический институт

e-mail:654562938@qq.com

Summary. *The lexico-semantic field as an integral and fairly stable system with interrelated and interdependent parts, in turn, is endowed with structure and is subject to the laws of existence of this integrity, the units of which are the units of the broadcast itself, and thus reflects the dialectical model of the individual and the general. The field concept successfully implements the idea of the possibility of systematic study of language material; it clearly forms the criteria for their analysis. Therefore, the relevance of the designated topic is determined by its compliance with the general direction of lexical studies for in-depth study of the systemic organization of vocabulary in the language.*

Актуальность выбранной темы. Лексико-семантическое поле как целостная и достаточно стабильная система с взаимосвязанными и взаимозависимыми частями, в свою очередь, наделена структурой и подвластна законам существования этой целостности, единицы которой являются единицами самого вещания, и тем самым отражает диалектическую модель единичного и общего. Полевая концепция удачно реализует идею о возможности системного изучения языкового материала, она четко формирует критерии их анализа. Поэтому